На основу одлуке Изборног већа Филолошког факултета Универзитета у Београду, бр. 1180/1 од 16. 05. 2012. године изабрани смо у комисију за избор ванредног професора за ужу научну област Хунгарологија (предмет: Мађарски језик и књижевност), о чему Већу подносимо следећи

ИЗВЕШТАЈ

На конкурс за избор у звање и на радно место ванредног професора за предмет за ужу научну област Хунгарологија (предмет: Мађарски језик и књижевност), који је објављен у листу Послови бр. 468 од 6. 6. 2012, пријавио се један кандидат, доцент др Марија Циндори-Шинковић.

БИОГРАФИЈА КАНДИДАТА И ДОСАДАШЊИ НАУЧНИ И СТРУЧНИ РАД:

Доцент др Марија Циндори-Шинковић рођена је 15. априла 1950. године у Чантавиру. Основно образовање стекла је у Чантавиру и Суботици где живи од 1961. године. Гимназију је завршила у Суботици 1969. године. Дипломирала је на Одсеку југословенске и опште књижевности Филолошког факултета у Београду 1973. године. Магистарске студије уписала 1973, а магистарски рад *Јокаи Мор у српској књижевности XIX века* одбранила 19. јануара 1977. Докторирала је 14. јула 2005. са темом *Ендре Ади у српској књижевности* на Катедри за мађарски језик и књижевност Филозофског факултета у Новом Саду.

Од 1974-1977, радила је као предвач на Педагошкој академији у Суботици, а од 1. октобра 1977. као истраживач у Институту за књижевност и уметност у Београду, где је 5. априла 2006. стекла звање научног сарадника. Била је ангажована као хунгаролог на пројекту Компаративна истраживања српске књижевности, а од 1982. сарађује на пројекту Историја српске књижевне периодике. Истовремено, радила је и као виши лектор и предавач на предметима Теорија и пракса превођења и Узајамне везе мађарске и српске књижевости на Филозофском факултету у Новом Саду од 1998. Од 2007. на Катедри за мађарски језик и књижевност Филолошког факултета Универзитета у Београду предаје предмете Увод у хунгарологију и Мађарско-српске књижевне везе 19. и 20. века. Звање доцента стекла 1. јула 2009. године на Филолошком факултету Универзитета у Београду; од јануара 2010. ради и као шеф Катедре за хунгарологију.

Самостално је организовала два научна скупа: „Часопис *Књижњвни север*“ и „Банатска периодика 19. и 20. века“, а била је члан организационог одбора научног скупа „Часопис *Нова Европа*“. Са саопштењима учествовала је на двадесетак научних скупова у земљи и иностранству.

Спољни је сарадник Института за књижевност и уметност у Београду на пројекту Улога српске периодике у формирању књижевних, културних и националних образаца. Самостално води међународни пројекат Појмовник српско-мађарских књижевних и културних веза које финансира држана фондација Мађарске, „Бетлем Габор“.

Осим мађарског, познаје немачки и енглески језик. Преводи стручну литературу, поезију и прозу са мађарског језика. Члан је Матице српске, Међународног хунгаролошког друштва и придружени члан Мађарске академије наука**.**

ПОДАЦИ О ОБЈАВЉЕНИМ РАДОВИМА

Радови објављени до избора у звање доцента, 15. маја 2008.

Монографије:

1. **Летопис културног живота (1904-1907). Политика. Правда.** Матица српска, Институт за књижевност и уметност, Нови Сад, Београд, 1992, 487 стр.

2. ***Летопис културног живота (1908-1911).*** **Политика. Правда**.Матица српска, Институт за књижевност и уметност, Београд, 1992, 597 стр.

3. ***Ендре Ади у српској књижевности (1904-*2006),** Институт за књижевност и уметност, Форум; Београд – Нови Сад, 2007, 481. стр.

4. ***Neven. Bunjevački i Šokački misečnik (1884-1914). Bibliografija***. [Koautorstvo sa N. Bašić-Palković]. Subotica, 2008, 408 str.

Уредник тематских зборника:

5. ***Књижевни север (1925-1935). Зборник радова.***, Београд – Нови Сад, 1999.

6. ***Библиографија Књижевног севера (1925-1935).*** Београд – Нови Сад, 1999.

7. ***Банатска периодика XIX и XX века.*** Зборник радова. уредиле Марија Циндори и Весна Матовић. Београд-Зрењанин 1999.

ПРЕВОДИ И ПРИРЕЂЕНЕ КЊИГЕ

8. Миклош Саболчи: ***Авангарда & Неоавангарда***. Народна књига, Београд 1999.

9. Ендре Бојтар: ***Књижевност источноевропске авангарде.*** Народна књига, Београд 1999.

Чланци и студије:

1. Винске песме Шандора Петефија и Ђуре Јакшића. – *Књижевна реч*, новембар 1973.

2. Иво Адрић: Летовање на југу. Покушај феноменолошке анализе. – *Књижевна историја*, 1974, стр. 23-40.

Ibid. *Rukovet*, 1974, 5-6, стр 233-240.

3.Szerbhorvát témák Jókai Mór műveiben. – *Üzenet*, VIII, 1978, 5, 291-298.

4. Az irodalom mint nemzeti önbírálat. – *Üzenet,* X, 1980, 1-2, 51-52.

5.A válaszfalak mégis leomlanak. (Saba Babić: Neuspeo pokušaj da se tarabe obore, 1978).- *Üzenet*, 1979, 3, 300-303.

6. Jókai és a délszláv irodalom. – *Hungarológiai közlemények*, 1983, 3, 482-512.

7. Zapisi o *Književnom severu*. - *Rukovet* , 1986, 2, 124-151.

8.O fenomenološkom pristupu prevodu. – Književno prevođenje: teorija i istorija. Zbornik radova. - Institut za književnost, Beograd 1989, 63-69.

9.Омладински гласник (1904-1905). Прилози за историју српске књижевне периодике. – Матица српска – Институт за књижевност и уметност, Нови Сад-Београд, 1990. 141-151.

Ibid. *Зборник Матице српске за књижевност и језик*, књ. XXXVI, 287- 291.

10. Рецепција стране периодике у српским часописима /1895-1914/. Традиционално и модерно у српским часописима на почетку века /1985- 1914/. Зборник радова,. – Институт за књижевност и уметност, Београд,1992, 333-337.

11. Дада у Суботици. [Коаутор В. Голубовић]. – *Књижевност*, 1990, 7-8,1338-1423.

12. Видови бајронизма у мађарској и српској књижевности XIX века. Бајрон и бајронизам у југословенским књижевностима. Зборник радова. Институт за књижевност и уметност - Zavod za znanost o književnosti Filozofskog fakulteta u Zagrebu. – Београд – Загреб 1991, 111- 117.

13. A szerb folyóiatok és a kelet-közép európai irodalmi kapcsolatok a 19-20. század fordulóján. – Die ungarische Sprache und Kultur im Donauraum. II. Beziehungen und Wechselwirkungen an der Wende des 19. und 20. Jahunderts. – Budapest – Wien, 1991, 590-594.

14. Авангарда као предмет сазнања и превођења. (Фрагменти о српској и мађарској авангарди). – Српска авангарда у периодици. (Зборник радова). – Институт за књижевност и уметност, Београд, 1996, стр. 395- 410.

15. Мањи издавачки центри у Банату. Банатска периодика XIX и XX века. Зборник радова. - Београд – Зрењанин, 1995, 317-322.

16. Научни скуп *Књижевни север*. – Зборник Матице српске за славистику, 1995, 48-49, стр. 301-302.

17. Књига за народ према мађарској књижевности. Књига за народ (Зборник радова). Београд – Панчево, 1998, стр. 62-64.

18. У сенци пирамида. *Књижевни север* и вишенационални културни миље. – *Књижевни север (1925-1935)*. Зборник радова. – Београд – Суботица, 1999, стр. 151-162.

19. Писма Миливоја Кнежевића Јовану Цвијићу и Милану Шевићу. *Књижевни север (1925-1935)*. Зборник радова. – Београд – Суботица, 1999, стр. 317-326.
20. Бен Акибино путовање по Европи. Путопис Бранислава Нушића у *Политици* 1908. – Књига о путопису. Зборник радова. – Београд 2001, стр. 341-349.
21. Интердисциплинарност: преимућство науке у књижевности? Интердисциплинарност теорије књижевности. Зборник радова. Београд, 2001, стр. 145-154.
22. Дада. Покретни празник. Дада у Војводини. – Централноевропски аспекти војвођанских авангарди 1920-2000. Гранични феномени, феномени граница. – Музеј савремене уметности, Нови Сад 2002, стр, 30-49.
23. О терминологији науке о књижевности. Књижевне теорије 20. века.
Зборник радова. Институт за књижевност и уметност, Београд, 2004, стр. 185-89.
24. Мађарске теме у *Српском књижевном гласнику*. – Сто година *Српског књижевног гласника*. Зборник радова. – Институт за књижевност и уметност, Београд 2003, стр. 355- 360.
25. Жудња за поштовањем.[Фрагменти о војвођанској авангарди]. - *Свеске,* 200.
26. Специфични аспекти књижевности мањина у Подунављу. – Књижевност на језицима мањина у Подунављу. Зборник радова. – Институт за књижевност и уметност, Београд 2004, стр.79-88.
27. Великомало стваралаштво Славка Матковића. – *Руковет*, 2004, стр. 24-26.
28. Имаголошки осврт на Тодора Манојловића. Тодор Манојловић. (Зборник радова). – Нови Сад - Зрењанин, 2004, 74-48.
29. Двојник у поезији Енреа Адија и Тодора Манојловића. – *Свеске*,2005. стр. 35-39.
30. Ендре Ади у српској периодици (1906-1908). *Књижевна историја*, 2005, XXXVII, 125-126, 303-320.
31. Слика Балкана у роману Ота Толнаија. – Свој и туђ у балканским књижевностима. Зборник радова. – Институт за књижевност и уметност, 2006.
32. О функцији превода у књижевностима Подунавља. – Преводна књижевност. Зборник радова 29. и 30. Београдских преводилачких сусрета 2004-2005.- Београд, 2008. стр. 13-17.
33. Прилози рецепцији Десанке Максимовић у мађарској књижевности. Тражим помиловање Десанке Максимовића. Зборник радова. – Задужбина Десанке Максимовић, Десанкини мајски сусрети, књига 23, Београд 2007, стр, 319-330.
34. Ендре Ади у хунгарици Милоша Цењанског. – *Летопис Матице српске*, 2007, 183, књ. 479, св. 6, стр. 1115-1129.
35. A Wathay-kézirat és a szerb régészet (Ватаијев рукопис и српска археологија). – *Létünk*, XXXVIII, br. 1, 2008, str. 75-80.
36. Музика речи или превод по сећању. *Преводна књижевност*. Зборник радова 29. и 30. Београдских преводилачких сусрета 2004-2005. Београд, 2008. стр. 264-266.

37. Ђура Јакшић у мађарској књижевности крајем миленијума. *Књижевна историја* XL, 2008, 134-15, стр.91-96.
38. *Aktivistička dadaistička matineja u Subotici*. Evropski konteksti umetnosti XX veka u Vojvodini. Muzej savremene umetnosti, Novi Sad 2008, 471-495.39.
39.Predgovor knjizi *Neven. Bunjevački i Šokački misečnik (1884-1914). Bibliografija*. – Subotica, 2008. 408 str.

КВАНТИТАТИВНО ИЗРАЖЕНА ТАБЛИЦА НАУЧНИХ РЕЗУЛТАТА ДО ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА:

Р 10, Р 13, Р 81 – 26

Р 20, Р 23, Р 21, Р 22, Р 52 – 46

Р 61, Р 62 – 19

БИЛИОГРАФИЈА РАДОВА ПОСЛЕ ИЗБОРА У ЗВАЊЕ ДОЦЕНТА
(од 15. маја 2008. до 1. јула 2012.)

МОНОГРАФИЈЕ:

Бранислав Нушић: **Бен Акибино путовање по Европама (1908)**. Приредила и поговор написала Марија Циндори. – Институт за књижевност и уметност, Свет књиге, Београд, 2009. (104 стр.) ISNB 978-86-7396-2
Р 22 = 2
Нова Европа 1921-1941. Библиографија. – Институт за књижевност и уметност, Београд, 2010. (298 стр.) ISBN 978-86-7095-156-3
Р 13 = 5
Bunjevačko-šokački kalendari 1868-1914. Bibliografija. Subotica: 2011. (160 стр.) [Koautor]. (160 стр.) ISBN 978-86-8873-10-3
Р 22=2

ОБЈАВЉЕНИ РАДОВИ

1. **Egy Babics-szöveg dadaista vetülete**.(Dadaistička projekcija jednog teksta Mihaja Babiča). – *Híd*, 2009, július 7. sz. 83-91. ISSN 0350-9079

Р 62= 1,5

2. **Koncert mirisa**. – Zbornik fakulteta dramskih umetnisti,
br.13-14, Časopis Instituta za pozorište, film, radio i televiziju. –Beograd, 2008, str.123-132. ISSN 1450-5681
P52 =3
3. A *Bazsalikom* magyar-szerb kapcsolattörténeti vonatkozásairól. – In: Debreczeni József, Szenteleki Kornél: *Bazsalikom*, modern szerb költők antológiája. Minerva R. T. Subotica, 1928. Életjel könyvek; 138, Hasonmás sorozat 2; Szabadka, 2010, [Поговор репринт издању *Антологији модерних српских песника* iz 1928.] ISBN 978-86-87613-14-0
P22 =2

4. Књижевни жанрови у листу *Политика* (1904-1915). – Жанрови у српској периодици. Зборник радова. – Институт за књижевност и уметност, Београд, 2010, стр. 169-198. ISBN978-86-7095-166-2
P21 =4
5. Часопис *Нова Европа* (1920-1841) Милана Ћурчина. – *Нова Европа*. Предговор зборнику радова. – Институт за књижевност и уметност, Београд, 2010, стр. 13- 24.
ISBN 978-86-7095-168-6
P21=4
6. Kalendari za narod (istorijski pregled) [Predgovor] - Bunjevačko-šokački kalendari 1868-1914. Bibliografija. Subotica: 2011, str. 129-133.
ISBN 978-86-8873-10-3
P23=1
7. Српско-мађарске антологије *новијег* и *најновијег* доба (1881-1928). - *Philologia mediana*, god. III, br. 3, str.229-235. ISBN1821-3332 - Philologia mediana
P21=4

<u>КЊИЖЕВНИ ПРЕВОДИ</u>

1. Ендре Ади: Окови стрпљења. Песме. [Избор и превод са мађарског Марија Циндори-Шинковић; илустрације Балаж Маркулик].- Сента, 2011.

2. Јанош Пилински. Избор песама. Са мађарксог превела Марија Циндори. Летопис Матице српске, 2011,
P62=1,5

КВАНТИТАТИВНО ИЗРАЖЕНА ТАБЛИЦА НАУЧНИХ РЕЗУЛТАТА ЗА ЗВАЊЕ ВАНРЕДНОГ ПРОФЕСОРА:

Р 10 ОД ИЗБОРА У ЗВАЊЕ – 9 (Р13, Р22)

Р 20 ОД ИЗБОРА У ЗВАЊЕ – 19,5 (Р21+Р23'+Р52+Р62)

Р 30 ОД ИЗБОРА У ЗВАЊЕ – 1,5 (Р62)

УКУПНО – 30

У радовима објављеним после избора у звање доцента, Марија Циндори-Шинковић наставља научна истраживања из претходних периода. У моногорафији у којој је први пут објављен целокупан путопис Бранислава Нушића, *Путовање по Европама* имамо посла са научним текстолошким издањем. Посебан значај представљају две књиге библиографија, обе везане за стручно истраживање српске и мађарске књижевне периодике.

И други радови М. Циндори Шинковић објављени у научним часопсима и тематским зборницима махом су везани за дату тематику, односно за испитивање историје књижевне периодике. Осим тога уочавају се и интерпретативне студије. Таква је студија објављена на мађарском, „Egy Babics-szöveg dadaista vetülete“, у којој се испитују стваралачки поступци дадаисте и мађарског песника српског порекла, Михајла Бабића, као и чланак „Концепт мириса“, где се успоставају основне контуре суботичких авангардних перформанса, а на основу истраживања грађе у локалној штампи.

Осим тога, како се може видети из приложеног материјала, до краја године требало би да буде објављено још неколико стручних и научних радова, међу којима посебан значај дајемо монографији *Летопис културниг живота 1912-1915.*, која заправо представља наставак пређашњих истраживања културног и књижевног живота у Србији, а на основну прилога у дневној београдској штампи. Књига је добила похвалне рецензије (проф. др. А, Вранеш, доц. др Б. Ђорђевић, М. Јованцаи).

Марија Циндори Шинковић својим педагошким, научним и стручним радом даје велики допринос изучавању српско-мађарски културних и књижевних веза. Њен рад одликује се пре свега акрибичношћу, које одликује помно сакупљање, класификовање и тумачење података и грађе. Кандидат се помно бавио и компаратистичким истраживањима, писао интерпретативне студије, с посебним нагласком на књижевност прве половине XX века.

Марија Циндори Шинковић је била ментор за израду шест мастер радова, као и члан једне комисије за одбрану докторске дисертације у Новом Саду (одсек за мађарски језик и књижевност). Сарађивала је на неколико научних пројеката, а успешно обавља и функцију управника Катедре за хунгарологију.

На основу тога, као и на основу квантитативно исказаних научних резултата, Комисија сматра да доц. др Марија Циндори Шинковић испуњава услове за избор у звање ванредног професора.

Стога предлажемо Наставно-научном већу, односно Изборном већу Филолошког факултета, Универзитета у Београду да прихвати овај реферат и упути предлог Стручном већу за друштвено-хуманистичке науке Универзитета у Београду да се др Марија Циндори Шинковић изабере у звање ванредног професора за наставно-научну област Хунгарологија, предмет Мађарска књижевност.

У Београду, 26. септембар 2012.

Комисија у саставу:

проф. др Тања Поповић, ванредни професор

проф. др Ева Харкаи Ваш, редовни професор

проф. др Душан Иванић, редовни професор

др Весна Матовић, научни саветник